

QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

13 DE JULIO 2025

1:00 PM



ST. MICHAEL & ALL ANGELS
EPISCOPAL CHURCH



SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES
IGLESIA EPISCOPAL

¡BIENVENIDOS A SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES!

¡Gracias por unirte a nosotros!

MANIFESTAMOS NUESTRA ALEGRÍA

a través de cantos vibrantes, oraciones y la enseñanza y cuidado de nuestros niños y jóvenes.

ABRAZAMOS LA RESILIENCIA

al aprender las historias de los demás, proclamando la Buena Nueva del amor de Dios y fortaleciendo nuestra capacidad de esperanza.

BUSCAMOS JUSTICIA

al abogar por el cambio en la sociedad, continuando nuestro trabajo como Congregación Acogedora de Inmigrantes (IWC) y esforzándonos por enmendar situaciones afectadas por la desigualdad social, económica y racial.

VIVIMOS EN AMOR

cumpliendo con nuestras Promesas Bautismales de acogemos y respetamos la dignidad de cada ser humano, cuidar de la creación de Dios y participar en el ministerio de Jesús para traer luz, sanación y gracia a nuestro mundo.

Nos reunimos y adoramos siguiendo la tradición de la Iglesia Episcopal, expresada desde la perspectiva creativa de nuestra comunidad local. Estamos aprendiendo a vivir la diversidad bilingüe y multicultural de nuestra congregación, y pidiendo al Espíritu Santo que nos guíe y nos ayude a crecer juntos.

En la adoración, reunimos los corazones y las oraciones de todos los presentes, en communion con nuestro líder y la asamblea. Aquí encontrarás las respuestas de la comunidad en negrita, marcadas como "Pueblo."

¡Tenemos ministerio para niños y para Jóvenes, en el que se les enseña acerca de Dios, la Iglesia y se les prepara para recibir los sacramentos. Al inicio del servicio, se invitará a los niños en edad escolar (generalmente, de K a 5. grado) a bajar para su Capilla de los Niños, y a los jóvenes a una clase especial. Regresan a la Misa antes del Padrenuestro.

¡Nos encantaría conocerte mejor! Por favor, completa una tarjeta de bienvenida que encontrarás en el banco, colócala en la bandeja de la ofrenda cuando pase, y nos pondremos en contacto contigo para conocerte. También puedes enviarnos un correo electrónico utilizando las direcciones que aparecen a continuación.

San Miguel y Todos los Ángeles, ubicado en el Condado de Multnomah, descansa sobre las tierras tradicionales de los pueblos Multnomah, Kathlamet, Clackamas, Molalla, Tumwater, Watlala de los Chinook, los Tualatin Kalapuya y muchas otras tribus indígenas del río Columbia. Reconocemos a los ancestros de este lugar y entendemos que estamos aquí gracias a los sacrificios que se les impusieron. Al reconocer estas comunidades, honramos su legado, sus vidas y sus ancestros.



< Enlace web para donar en línea



Enlace web para descargar el misal >

CUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

13 DE JULIO 2025

El pueblo cantan, de pie

CANTO DE ENTRADA

Vamos Todos al Banquete

// VAMOS TODOS AL BANQUETE,
A LA MESA DE LA CREACIÓN
CADA CUAL CON SU TABURETE,
TIENE UN PUESTO Y UNA MISIÓN.

Dios invita a todos los pobres
a la mesa común por la fe
Donde no hay acaparadores
y a nadie le falta el conque. //

Hoy me levanto muy temprano,
ya me espera la comunidad.
Voy subiendo alegre la cuesta,
voy en busca de tu amistad. //

Dios nos llama a hacer de este mundo
una mesa donde haya igualdad
Trabajando y luchando juntos,
compartiendo la propiedad. //

LA PALABRA DE DIOS

El pueblo, de pie

EL SALUDO

Celebrante ¡Bendito sea Dios, santísimo, glorioso y indiviso Trinidad.

Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre!

GLORIA

Gloria

¡Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria en los cielos!
¡Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria en los cielos!

// ¡A Dios la gloria por siempre!
¡A Dios la gloria por siempre!
¡Alleluya, Amén!
¡Alleluya, Amén!
¡Alleluya, Amén!

¡Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria a Jesucristo!
¡Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria a Jesucristo! //

¡Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria al Espíritu!
¡Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria al Espíritu! //

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo Y también contigo.

Celebrante Oremos juntos.

Dios de misericordia, recibe las oraciones de tu pueblo que te invoca; concédenos saber y comprender cuál es nuestro deber y la gracia y el poder de cumplirlo con fidelidad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

*Se invita a los niños en edad escolar a la Capilla de los Niños
para escuchar historias sobre la Buena Nueva del amor de Dios.
Los niños regresan con sus familias en el Momento de la Paz.*

Tomen asiento, por favor

PRIMERA LECTURA

Amós 7:7-17

Lector Lectura del Profeta Amós

El Señor me mostró también esto: Estaba él junto a un muro, y tenía en la mano una plomada de albañil. Y me preguntó:

—¿Qué ves, Amós?

—Una plomada de albañil —respondí.

Entonces me dijo:

—Pues con esta plomada de albañil voy a ver cómo es de recta la conducta de mi pueblo Israel. No le voy a perdonar ni una vez más. Los santuarios de Isaac serán destruidos, y los templos de Israel quedarán en ruinas. ¡Alzaré la espada contra la familia de Jeroboam!

Amasías, sacerdote de Betel, mandó decir a Jeroboam, rey de Israel: «Amós anda entre la gente de Israel, conspirando contra Su Majestad. El país ya no puede soportar que siga hablando. Porque anda por ahí diciendo: “Jeroboam morirá a filo de espada, y todo el pueblo de Israel será llevado al destierro.”»

Luego, Amasías le ordenó a Amós:

—¡Largo de aquí, profeta! Si quieres ganarte la vida profetizando, vete a Judá; pero no profetices más en Betel, porque es santuario del rey y templo principal del reino.

Pero Amós le contestó:

—Yo no soy profeta, ni pretendo serlo. Me gano la vida cuidando ovejas y recogiendo higos silvestres, pero el Señor me quitó de andar cuidando ovejas, y me dijo: “Ve y habla en mi nombre a mi pueblo Israel.” Por lo tanto, oye la palabra del Señor. Esto es lo que tú dices: “No hables nada en nombre de Dios contra Israel, ni digas nada contra los descendientes de Isaac.” Pero esto es lo que dice el Señor: “Tu mujer se prostituirá en plena ciudad, y tus hijos e hijas morirán a filo de espada; tus tierras serán repartidas en sorteo; tú mismo morirás en tierra de paganos, y los israelitas serán llevados cautivos, lejos de su tierra.”

Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO 82

Lector Dios preside en la asamblea celestial; *
proclama su juicio en medio de los dioses:

Pueblo «¿Hasta cuándo juzgarán injustamente *
y favorecerán a los malvados?

Lector Rescaten al huérfano y al indigente, *
a la pobre y a la necesitada.

Pueblo Liberen al débil y al desvalido; *
sálvenlos de la mano de los impíos.

Lector Los dioses no saben ni comprenden;
deambulan en la oscuridad. *
¡Hacen temblar hasta los cimientos de la tierra!

Pueblo Yo les dije: “Son dioses, *
todos hijos del Altísimo.

Lector Sin embargo, morirán como cualquier mortal; *
caerán como cualquier gobernante”».

Pueblo ¡Levántate Dios, juzga la tierra! *
Tú eres dueño de todas las naciones.

SEGUNDA LECTURA

Colosenses 1:1-14

Lector Lectura de la carta a los Colosenses

Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, junto con el hermano Timoteo, saluda a los del pueblo santo que están en Colosas, fieles hermanos en Cristo. Que Dios nuestro Padre derrame su gracia y su paz sobre ustedes.

Siempre que oramos por ustedes damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo. Pues hemos recibido noticias de su fe en Cristo Jesús y del amor que tienen a todo el pueblo santo, animados por la esperanza de lo que a ustedes se les ha reservado en el cielo. De esto ya oyeron hablar al escuchar el mensaje de la verdad contenido en el evangelio que llegó hasta ustedes. Este mensaje está creciendo y dando fruto en todas partes del mundo, igual que ha sucedido entre ustedes desde que oyeron hablar de la bondad de Dios y reconocieron su verdad. Esto les enseñó nuestro querido Epafras, quien ha trabajado con nosotros y en quien ustedes tienen un fiel servidor de Cristo. Él nos ha traído noticias de ustedes y del amor que el Espíritu les inspira.

Por esto nosotros, desde el día que lo supimos, no hemos dejado de orar por ustedes y de pedir a Dios que los haga conocer plenamente su voluntad y les dé toda clase de sabiduría y entendimiento espiritual. Así podrán portarse como deben hacerlo los que son del Señor, haciendo siempre lo que a él le agrada, dando frutos de toda clase de buenas obras y creciendo en el conocimiento de Dios. Pedimos que él, con su glorioso poder, los haga fuertes; así podrán ustedes soportarlo todo con mucha fortaleza y paciencia, y con alegría darán gracias al Padre, que los ha capacitado a ustedes para recibir en la luz la parte de la herencia que él dará al pueblo santo. Dios nos libró del poder de las tinieblas y nos llevó al reino de su amado Hijo, por quien tenemos la liberación y el perdón de los pecados.

Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Todos de pie, por favor

HIMNO

Aleluya, aleluya, aleluya ...

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Un maestro de la ley fue a hablar con Jesús, y para ponerlo a prueba le preguntó:

—Maestro, ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna?

Jesús le contestó:

—¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué es lo que lees?

El maestro de la ley contestó:

—“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente”; y, “ama a tu prójimo como a ti mismo.”

Jesús le dijo:

—Has contestado bien. Si haces eso, tendrás la vida.

Pero el maestro de la ley, queriendo justificar su pregunta, dijo a Jesús:

—¿Y quién es mi prójimo?

Jesús entonces le contestó:

—Un hombre iba por el camino de Jerusalén a Jericó, y unos bandidos lo asaltaron y le quitaron hasta la ropa; lo golpearon y se fueron, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote pasaba por el mismo camino; pero al verlo, dio un rodeo y siguió adelante. También un levita llegó a aquel lugar, y cuando lo vio, dio un rodeo y siguió adelante. Pero un hombre de Samaria que viajaba por el mismo camino, al verlo, sintió compasión. Se acercó a él, le curó las heridas con aceite y vino, y le puso vendas. Luego lo subió en su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó. Al día siguiente, el samaritano sacó el equivalente al salario de dos días, se lo dio al dueño del alojamiento y le dijo: “Cuide a este hombre, y si gasta usted algo más, yo se lo pagaré cuando vuelva.” Pues bien, ¿cuál de esos tres te parece que se hizo prójimo del hombre asaltado por los bandidos?

El maestro de la ley contestó:

—El que tuvo compasión de él.

Jesús le dijo:

—Pues ve y haz tú lo mismo.

El Evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

Tomen asiento, por favor

HOMILÍA

Todos de pie

EL CREDO

Celebrante Afirmemos nuestra confianza en Dios.

Celebrante ¿Creen en un Dios de Amor?

Pueblo Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.

Celebrante ¿Creen en Jesucristo, nuestro hermano?

Pueblo Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,
resucitó al tercer día, según las escrituras,
subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
de nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Celebrante ¿Creen en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe
una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creemos en la iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DEL PUEBLO

Celebrante Confiados en la fidelidad de Dios, ofrezcamos nuestras oraciones por la Iglesia y el mundo:

Lector Por todos los miembros fieles de la Iglesia,
Pueblo **para que descubran la riqueza de vivir en la pobreza de Cristo.**

Lector Para que tengamos el espíritu de caridad y apoyo mutuo,
Pueblo **y así lo vayamos compartiendo en nuestra cultura y sociedad.**

Lector Por todos los que están sufriendo entre nosotros,
Pueblo **para que siempre reciban la ayuda que necesitan.**

Lector Por los jóvenes, que están en medio de un ambiente materialista,
Pueblo **para que encuentren alegría y consuelo en Jesucristo.**

Lector Por nosotros, miembros de la comunidad de San Miguel,
Pueblo **para que busquemos constantemente servir a Dios en nuestro prójimo.**

Lector Oremos en voz alta o en silencio, por nuestras necesidades.

Pueblo **Escúchanos Señor de vida.**

Lector ¿Para qué más oramos?

Celebrante Señor Dios fiel y lleno de bondad, extiende tu brazo y acércanos más a ti. Escucha nuestras peticiones y respóndenos con tu misericordia. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

CONFESIÓN

Diácona Pidamos perdón a Dios por nuestros faltas y pecados:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados + por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.

Pueblo Amén.

LA PAZ

Celebrante La paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo Y también contigo.

LA SANTA COMUNIÓN

CANTO DEL OFERTORIO

Hazme un instrumento de tu Paz

Hazme un instrumento de tu paz.
Donde haya odio lleve yo tu amor.
Donde haya injuria tu perdón, Señor.
Donde haya duda, fe en ti.

Hazme un instrumento de tu paz.
Que lleve esperanza por doquier.
Donde haya oscuridad lleve tu luz.
Donde haya pena, tu gozo Señor. //

// Maestro enséñame a nunca buscar
Querer ser consolado como consolar
Ser entendido como entender
Ser amado, como yo amar.

Hazme un instrumento de tu paz.
Es perdonando que nos das perdón.
Es dando a todos que tú nos das.
Muriendo es que volvemos a nacer. //

El Celebrante dice

Con estas ofrendas te bendecimos por tu cuidado amoroso.

Pueblo Ayúdanos a vivir con alegría tu voluntad.

El pueblo sigue de pie

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

Plegaria Eucarística 2

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo Y también contigo

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo Los elevamos al Señor

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo Es justo darle gracias y alabanza.

El Celebrante continúa

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas: El sol, la luna, y las estrellas; la tierra, los vientos, y las aguas; y todo ser viviente. Nos hiciste en tu imagen, y nos enseñaste a andar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti. Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, no nos quisiste olvidar. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor.

Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad, alzando nuestras voces para magnificarte al cantar (decir):

Celebrante y Pueblo

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito él que viene en el nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

El Celebrante continúa

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó. Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: “Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, Se lo dio a ellos, y dijo: “Beban todos de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, Háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con todos tus santas y santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

<i>Los niños regresan de su clase</i>

EL PADRE NUESTRO

Celebrante Unidos en el amor de Dios, oremos como Cristo nos enseñó.

Todos juntos Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se sacrificó por nosotros;

Pueblo Celebremos la fiesta. ¡Aleluya!

Celebrante Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

CANTO

Yo tengo Fe

Yo tengo fe que todo cambiará,
que triunfará por siempre el amor,
yo tengo fe que siempre brillará,
la luz de la esperanza no se apagará jamás.

Yo tengo fe, porque yo creo en Dios.
Yo tengo fe, será todo mejor.
Se callará el odio y el dolor,
la gente nuevamente hablará de su ilusión.

Yo tengo fe, yo creo en el amor.
Yo tengo fe, también mucha ilusión
porque yo sé, será una realidad
el mundo de justicia
que ya empieza a despertar.

Yo tengo fe, la gente cantará
una canción de amor universal.
Yo tengo fe, será una realidad
el mundo de justicia
que ya empieza a despertar.

CANTO

Peña de Horeb

Cristo es la Peña de Horeb que
está brotando
agua de vida saludable para ti.
Cristo es la Peña de Horeb que
está brotando
agua de vida saludable para mí.

Ven a tomarla que es más dulce que la
miel
Refresca mi alma, refresca todo tu ser.
Cristo es la Peña de Horeb que
está brotando
agua de vida saludable para ti.

Cristo es el lirio del valle de las flores,
Él es la Rosa blanca y pura de Sarón.
Cristo es la vida y amor de mis amores
Él es la eterna fuente de la salvación.

Ven a tomarla que es más dulce que la miel.
Refresca el alma, refresca todo tu ser.
Cristo es la Peña de Horeb que
está brotando
agua de vida saludable para mí.
Cristo es la Peña de Horeb que
está brotando
agua de vida saludable para mí.

ORACION DESPUÉS DE LA COMUNIÓN,

Celebrante Oremos.

Pueblo Dios eterno: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Salvador. Amén.

ORACIÓN POR UN CUMPLEAÑOS

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tus hijos (as), al comenzar un nuevo año en su vida. Fortalécele cuando permanezca en pie; consuélale cuando se sienta desanimado o triste; levántale si cae; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

BIENVENIDOS Y ANUNCIOS

LA BENDICIÓN

El Celebrante puede bendecir al pueblo.

La bendición de nuestro Dios amoroso: + Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y sus familias, ahora y siempre. **Amén.**

CANTO

Cantad al Señor

Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad al Señor, cantad al Señor.

El es creador y dueño de todo,
el es creador y dueño de todo,
el es creador y dueño de todo,
cantad al Señor, cantad al Señor.

Cantad a Jesús porque el es digno,
cantad a Jesús porque el es digno,
cantad a Jesús porque el es digno,
cantad al Señor, cantad al Señor.

Es el quien nos dio su Espíritu Santo,
es el quien nos dio su Espíritu Santo,
es el quien nos dio su Espíritu Santo,
cantad al Señor, cantad al Señor.

Cantad al Señor, “¡Amén, aleluya!”
cantad al Señor, “¡Amén, aleluya!”
cantad al Señor, “¡Amén, aleluya!”
cantad al Señor, cantad al Señor.

LA DESPEDIDA

La diácona, o quien preside, puede despedir al pueblo con estas palabras:

Salgamos con gozo al mundo en el poder del Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

MINISTERIOS EN ESTE DOMINGO**VESTRY (CONSEJO PARROQUIAL)**

Celebrante y Homilista	El Rev'do J. Antonio Álvarez	Senior Warden	Ann Wetherell
Acólitos	Brianna, Ana y Dayana	Junior Warden-Facilities	Kevin Warren
Lectores	Fabian Molina y Lindsay Gutiérrez	Junior Warden-People	Elizabeth Rouffy
Oración de fieles	Dora Montes	Parish Clerk	Becky Tooley
Bienvenida	Claudia y Fatima	Treasurer	Dave Reilly
Panadera de Pan Eucarístico	Brian Fairbanks	First Year	Sheryl Fullerton, Julie Romberg Tim Shields, Henry Welch
Cofradía de altar	Doris Lopez	Second Year	Joe de Luna, Elizabeth Rouffy Kevin Warren, Ann Wetherell
		Third Year	Lindsay Gutiérrez, Ann Hargraves Patrick McLaughlin, Susie Silva-Strommer
		Diocesan Convention Delegates	Marili Reilly, Sherri Afryl, Cheryl Braginsky, Barbara Mason, David Young (Alternate)

MINISTERIOS DEL COMUNIDAD**PERSONAL DE LA PARROQUIA**

Caldero/Jardin	Jose Elias Sauno	Rector	El Rev'do. R. Scott Painter ScottP@stmaa.org x312
Acólitos	Brianna Paulsen y Ana Solis		
Lectores	Palmira Cruz Rodriguez		
Oraciones	Juanita Andrade	Rector Asociado	El Rev'do J. Antonio Álvarez PadreToniA@stmaa.org x316
Comunicaciones	Fabian Molina		
Bienvenida	Freddy Nolasco Zeledon Castillo		
Catecismo/Niños	Deissi Blanco Ventura	Pasante de verano	Ana Solis
Coro	Jackeline Luna	Sunday Sexton	Manny Luna
Convivio	Julio Solis		
Cofradía de altar	Dora Montes		

En el frente: Pascin, Jules, 1885-1930. Good Samaritan, from Art in the Christian Tradition, a project of the Vanderbilt Divinity Library, Nashville, TN. <https://diglib.library.vanderbilt.edu/act-imagelink.pl?RC=56978> [retrieved July 7, 2025]. Original source: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:JulesPascin-1917-The_Good_Samaritan\(Persons_in_Cuba\).png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:JulesPascin-1917-The_Good_Samaritan(Persons_in_Cuba).png).

1704 NE 43rd Ave
Portland, OR 97213

SAINT
MICHAEL
& ALL
ANGELS
EPISCOPAL
CHURCH



SAN
MIGUEL
Y TODOS
LOS ÁNGELES
IGLESIA
EPISCOPAL

503.284.7141
www.stmaa.org



< ON INSTAGRAM
ST.MICHAELALLANGELS

ON FACEBOOK>
/STMAAPDX

